

<b>NEDERLANDS</b>	<b>2</b>
<b>ENGLISH</b>	<b>5</b>
<b>DEUTSCH</b>	<b>8</b>
<b>FRANÇAIS</b>	<b>11</b>
<b>ESPAÑOL</b>	<b>14</b>
<b>ITALIANO</b>	<b>17</b>



**Installatie- en gebruikershandleiding**  
Vaste tanks voor water

**Installation and user manual**  
Rigid tanks for fresh water

**Installations- und Benutzerhandbuch**  
Starre Tanks für Frischwasser

**Manuel d'Installation et d'utilisation**  
Réservoirs rigides pour eau douce

**Manual de instalación y usuario**  
Tanques rígidos para agua dulce

**Manuale d'installazione e d'uso**  
Serbatoi rigidi per acqua potabile

# **Rigid tanks for fresh water 40, 60 - 80 l**

## **WTANKC**

# 1 Inleiding

Deze handleiding geldt voor de Vetus (vaste) kunststof watertanks. Voor afmetingen zie tekeningen op blz. 20. Voor alle afmetingen gelden toleranties van + of - 2%!

*N.B. Deze Vetus (vaste) kunststof watertanks kunnen ook worden toegepast als vuilwatertank, raadpleeg hiervoor de handleiding voor vuilwatersystemen. Reinig de tank indien noodzakelijk.*

## 2 Installatie

### 2.1 Algemeen

Houdt bij het kiezen van een plaats van de tank en een plaats voor de dekvuldop met het volgende rekening:

De vulslang moet zo kort mogelijk zijn, moet continu van de dekdop naar de tank aflopen en zo recht mogelijk zijn.

#### Opstelling

- Stel de tank zodanig op dat deze goed toegankelijk is voor inspectie.
- Zorg ook voor voldoende vrije ruimte aan de bovenzijde van de tank in verband met de slangaansluitingen, deze moeten tijdens de montage goed toegankelijk zijn.
- Voor ventilatie dient de tank rondom ca. 1 cm vrij te blijven van schotten of andere tanks.

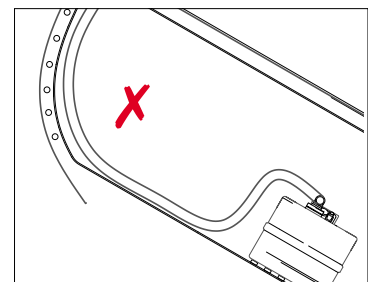
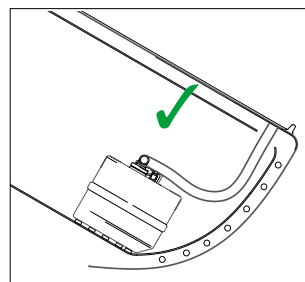
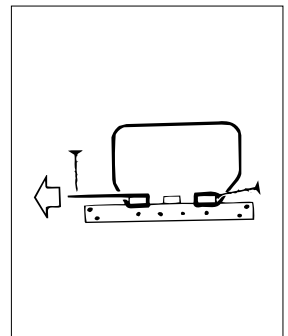
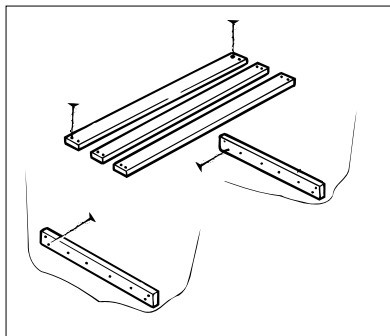
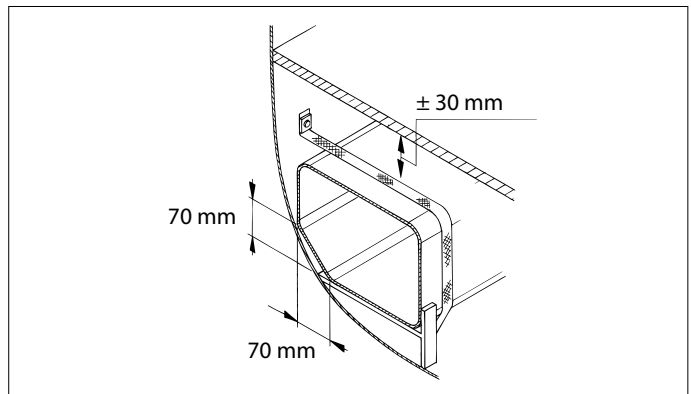
- Zorg voor een voldoende stevige fundatie om te tank op te stellen en goed vast te kunnen zetten.
- **De afmetingen van een tank nemen in geringe mate toe als deze gevuld is.** Houdt hiermee rekening met het vastzetten van de tank.
- Zet de tank vast met de bevestigingsbanden uit de aansluitkit; deze staan uitzetten van de tank toe.

#### Montage in zeilschepen

Houd rekening bij het monteren, dat de vulslang te allen tijde aan dezelfde boordzijde gemonteerd dient te worden als de tank. Dit voorkomt een mogelijk een te grote overdruk bij varen onder helling.

#### ⚠ LET OP!

Het hoogteverschil tussen tank en vuldop mag maximaal 2 meter bedragen (de maximale overdruk van de tank is 20 kPa (0,2 bar)!)!



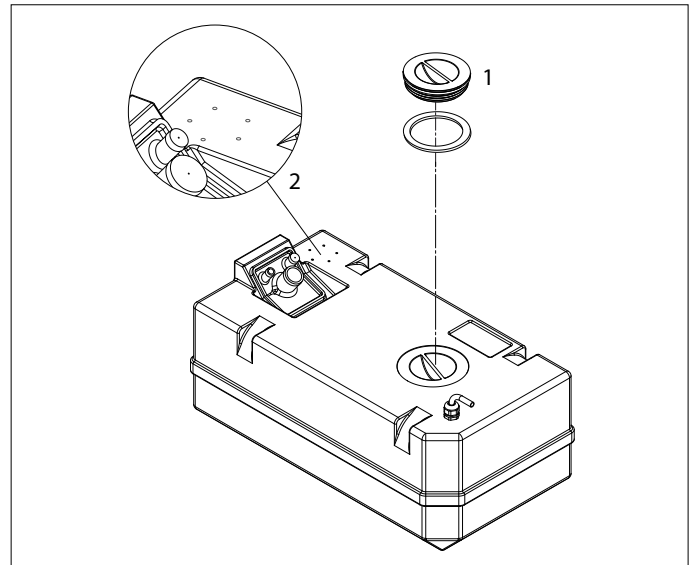
## 2.2 Tank fittingen

### Inspectiedeksel

Het inspectiedeksel met pakkingring (1) is reeds in de tank gemonteerd.

### Monteren van een tank-inhoudsmeter

Er is een voorbereiding (2) gemaakt om snel een tank-inhoudsmeter met SAE patroon te kunnen monteren.



## 2.3 Aansluiten van de tank

Sluit de tank aan met een goede kwaliteit gewapende slang. Vermijd scherpe knikken in de slang.

De gewapende slang moet een zogenaamde levensmiddelenkwaliteit zijn en tenminste bestand zijn tegen een temperatuur van 60°C en een druk van 400 kPa (4 bar).

Vetus levert een voor tapwater geschikte slang. Deze slang is smaakvrij, niet giftig, bestand tegen temperaturen van -5°C tot +65°C.

Art.code: DWHOSE12A, waterslang inw. ø 12 mm en  
DWHOSE16A, waterslang inw. ø 16 mm en een  
DWHOSE38A, waterslang inw. ø 38 mm.

Monteer elke slangverbinding met een goede slangklem.

**Monteer een vulslang A**, inwendige diameter 38 mm, tussen de vuldop en de tank. Installeer deze slang zodanig dat zowel de tank als de vuldop niet mechanisch worden belast.

**Monteer de ontluchtingsnippel 1**, zo hoog mogelijk, **boven het niveau van de bovenzijde van de tank**.

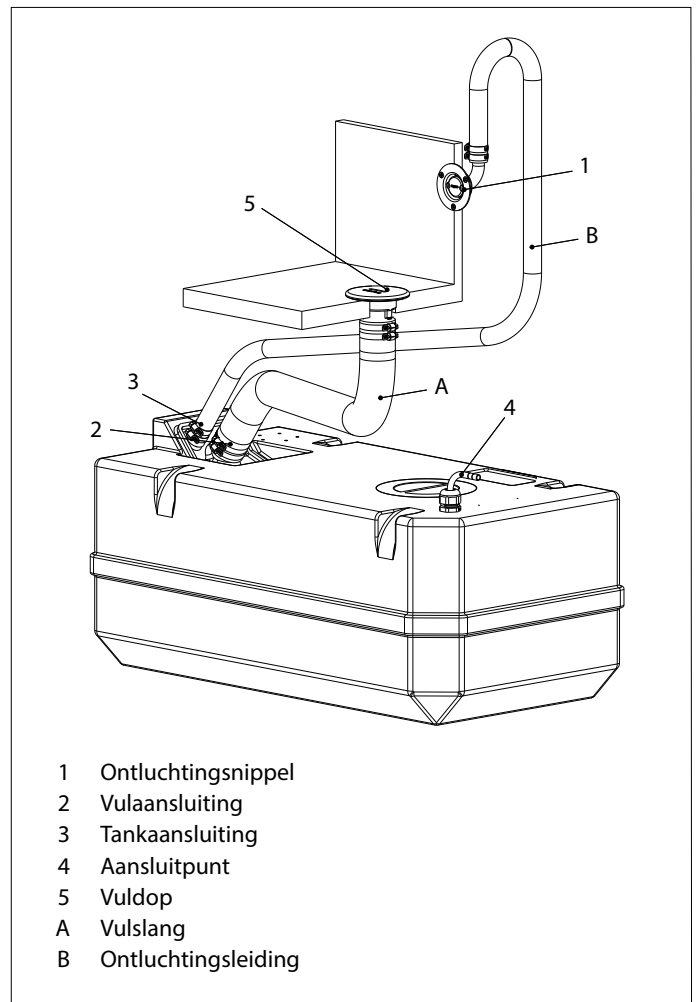
Kies een zodanige plaats voor de ontluchtingsnippel dat regen- of buitenwater niet kunnen binnendringen.

**Monteer de ontluchtingsleiding B**, inwendige diameter 16 mm, tussen de ontluchtingsnippel en de tankaansluiting 3.

De ontluchtingsleiding dient, vanaf de tank gezien, voortdurend in hoogte oplopend te worden gemonteerd.

**Monteer de tapwaterleiding**, met een inwendige diameter 16 mm, tussen aansluitpunt 4 en uw pomp.

De pomp dient zelfaanzuigend te zijn. Deze mag op een willekeurige hoogte ten opzichte van de tank worden opgesteld.



- 1 Ontluchtingsnippel
- 2 Vulaansluiting
- 3 Tank aansluiting
- 4 Aansluitpunt
- 5 Vuldop
- A Vulslang
- B Ontluchtingsleiding

## 2.4 Controle

Controleer na installatie het systeem op dichtheid.

Afpersdruk 20 kPa (0,2 bar).

### 3 Gebruik

Reinig en ontsmet de tank en de leidingen alvorens de watervoorziening voor de eerste maal in gebruik te nemen.

Ontsmet de tank tenminste eenmaal per jaar bij voorkeur aan het begin van het vaarseizoen.

#### Reinigen

Reinig de binnenzijde van de tank met water en soda (50 gr. / 10 l.). Spoel de tank met schoon leidingwater.

#### Ontsmetten

Bij de eerste ingebruikname:

Ontsmet de tank door deze te vullen met een oplossing van bleekwater in water (1 : 1000). Laat dit ontsmettende mengsel door het watersysteem circuleren. Verwijder de oplossing en spoel de tank met schoon leidingwater.



**TIP**

Berekening van de benodigde hoeveelheid bleekwater in water om de tank te ontsmetten: Pas 1 milliliter bleekwater toe voor iedere liter tankinhoud.

Aan het begin van het vaarseizoen:

Ontsmet de tank en voorkom gelijktijdig de groei van alg door de tank te vullen met een oplossing van witte azijn in water (1 : 20). Laat de azijnoplossing minimaal 24 uur in de tank staan, hoe langer hoe beter. Verwijder de oplossing en spoel de tank als volgt: spoel eerst met schoon leidingwater, dan met een oplossing van bakpoeder in schoon leidingwater (50 gr. / 10 l.) en daarna nogmaals met schoon leidingwater.

#### Vullen

Vul de tank met schoon leidingwater. Laat altijd eerst even de leiding doorlopen van het tappunt op de wal of steiger alvorens de tank te vullen.

Indien de tank langdurig droog heeft gestaan of indien het water een slechte smaak heeft dient bovenstaande reinigings- en ontsmettingsprocedure herhaalt te worden alvorens de tank te vullen.

Vul een nog deels gevulde tank nooit bij, maar pomp eerst de tank leeg alvorens de tank te hervullen. Het reeds enige tijd in de tank aanwezige water is mogelijk vervuild!

Het waterniveau in de tank is zichtbaar door de tankwand!



**LET OP**

**Vul een watertank altijd met vers water uit een waterleiding. Vul de tank nooit met water uit een waterleiding voor een brandblussysteem.**

#### Voorkomen van bacteriële besmetting en algvorming

Water besmet met bacteriën of alg heeft een slechte smaak. Om besmetting door bacteriën en de vorming van alg te voorkomen kunnen aan het water chloortabletten (b.v. Certisil®, in Nederland niet toegestaan) worden toegevoegd, of als alternatief 0,5 tot 1 % witte azijn of bleekwater.

De ontwikkeling van bacteriën en alg treedt bij een hoge omgevingstemperatuur aanzienlijk sneller op dan bij lage temperatuur. Ook blootstelling van de tank aan direct zonlicht versneld de ontwikkeling van bacteriën en alg.

### 4 Winterklaar maken

De tank, leidingen, pomp e.d. dienen te allen tijde afgetapt te worden.



**LET OP**

**Breng nooit anti-vries in de tank of andere delen van het watersysteem om het tegen bevriezing te beschermen, anti-vries is zeer giftig!**

### 5 Onderhoud

- Controleer regelmatig de ontluichtingsnippel en reinig de zeef van de ontluichtingsnippel indien noodzakelijk.
- Controleer jaarlijks de slangen en slangverbindingen op mogelijke lekkage en monteer nieuwe slangen en/of slangklemmen indien noodzakelijk.
- Controleer tevens de tank op beschadigingen ten gevolge van schavielen. Vervang een beschadigde tank onmiddellijk.
- Voer aan het begin van het vaarseizoen de onder 'Gebruik' genoemde ontsmettingsprocedures uit.
- Een sterk met alg verontreinigde tank en installatie kan worden gereinigd door de tank, de pomp en de leidingen met een oplossing van bleekwater in water (1:20) door te spoelen. Spoel de tank na met schoon leidingwater.

### 6 Technische gegevens

Type waterleiding	: AISI 304
Inhoud	: 40 l, 60 l, 80 l
Wanddikte tanks	: 7 mm ± 1,5 mm
Materiaal tanks	: mMPE (Metallocene Medium Density Polyethylene), kleur: groen
Maximaal toelaatbare druk	: 30 kPa (0,3 bar)

#### Afmetingen fittingen :

voor aanzuigslang	:	ø 12 mm
voor ontluchting	:	ø 16 mm
voor vulslang	:	ø 38 mm

# 1 Introduction

This manual is for the Vetus rigid plastic fresh water tanks. See the drawings on Page 20 for dimensions. Tolerances of + or - 2% apply to all dimensions!

*N.B. These Vetus rigid plastic fresh water tanks can also be used as waste water tanks. See the manual for waste water systems for this. Clean the tank if necessary.*

## 2 Installation

### 2.1 General

Take the following into account when choosing a position for the tank and the deck filler cap: the filler hose must be as short as possible, must slope down continuously from the deck cap to the tank and must be as straight as possible.

#### Positioning

- Position the tank in such a way that it is readily accessible for inspection.
- Also make sure that there is sufficient free space above the tank for the hose connections.
- These must be easily accessible during fitting. There must be free space with no bulkheads or other tanks of about 1 cm all round the tank to allow ventilation.

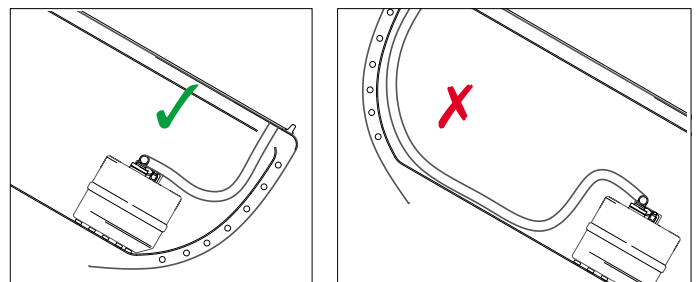
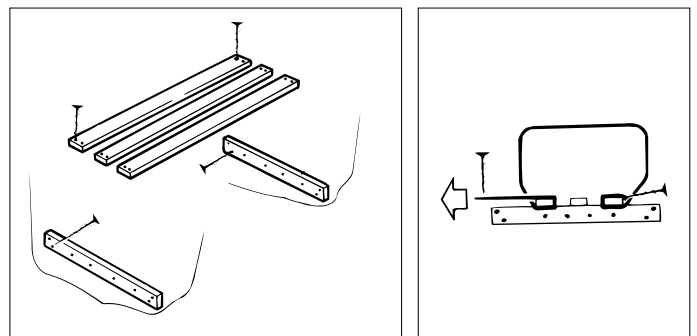
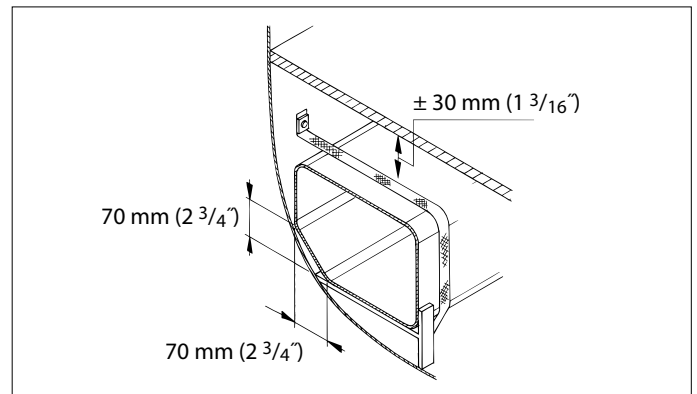
- Ensure that there is a sufficiently solid foundation for placing and fixing the tank firmly.
- **The size of the tank increases slightly when it is full.** Take this into account when fixing the tank in place.
- Use the fixing straps from the connection kit as these allow the tank to expand.

#### Fitting in sailing ships

When fitting remember that the filler hose must always be positioned on the same side of the ship as the tank. This prevents too high a pressure from possibly occurring in the tank when sailing at an angle.

**NOTE!**

The height difference between the tank and the filler cap may be a maximum of 2 metres (the maximum excess pressure in the tank is 20 kPa (0.2 bar)!)



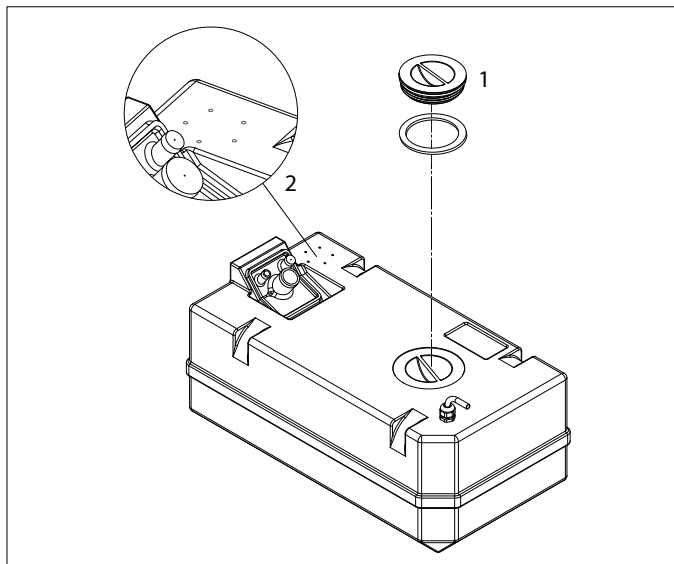
## 2.2 Tank fittings

### Inspection lid

The inspection lid with packing ring (1) is already fitted in the tank.

### Fitting a tank contents meter

The tank is already prepared (2) for quick fitting of a tank contents meter with SAE cartridge.



## 2.3 Connecting the tank

Use good quality reinforced hose to connect the tank. Avoid sharp kinks in the hose.

The reinforced hose must be of foodstuffs quality and at least resistant to a temperature of 60°C and a pressure of 400 kPa (4 bar).

Vetus supplies a hose that is suitable for tap fresh water. This hose has no taste, is non-poisonous and resistant to temperatures from -5°C to +65°C.

Art. code:

DWHOSE12A, water hose int.  $\varnothing$  12 mm,

DWHOSE16A, water hose int.  $\varnothing$  16 mm and

DWHOSE38A, water hose int.  $\varnothing$  38 mm.

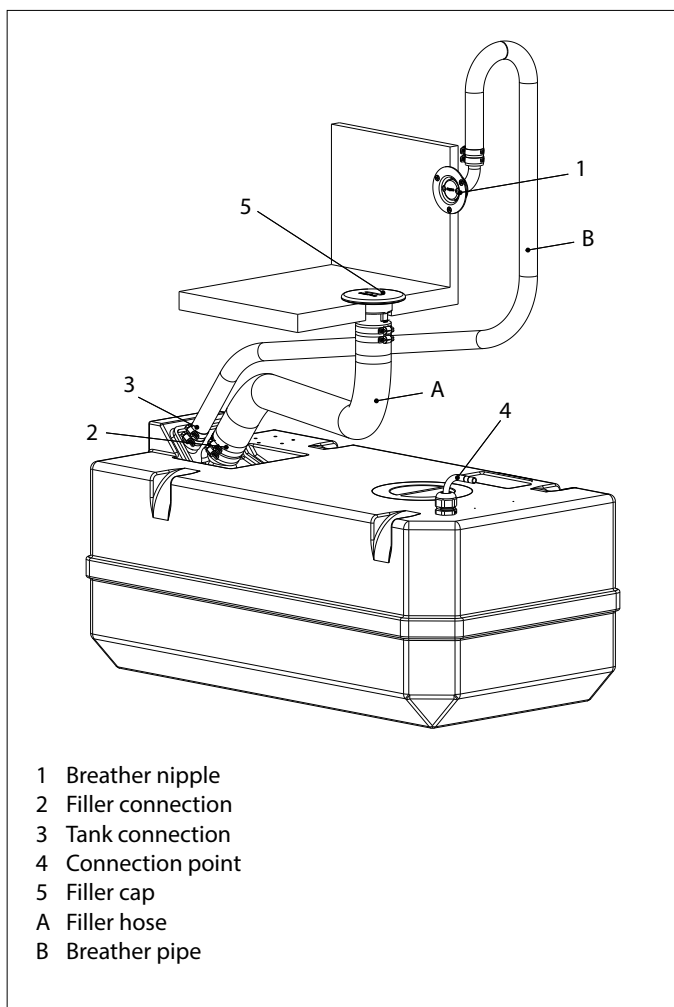
Use a good hose clamp for each hose connection.

**Fit a filler hose A**, internal diameter 38 mm, between the filler cap and the tank. Fit this hose so that neither the tank nor the filler cap is mechanically stressed.

**Fit the breather nipple 1** as high as possible, **above the level of the top of the tank**. Choose a suitable place for the breather nipple so that rain or water from outside cannot penetrate.

**Fit the breather pipe B**, internal diameter 16 mm, between the breather nipple and the tank connection 3. The breather pipe must be fitted so that it is continuously sloping upwards as seen from the tank.

**Fit the tap water pipe**, internal diameter 16 mm, between connection point 4 and your pump. The pump must be self-priming. This may be fitted at any height relative to the tank.



## 2.4 Check

Check the system for any leaks.

Test pressure 20 kPa (0.2 bar, 4.4 psi).

### 3 Use

Clean and disinfect the tank and the pipes before taking the water provision into use for the first time.

Disinfect the tank at least once a year preferably at the beginning of the sailing season.

#### Cleaning

Clean the inside of the tank with water and soda (2 oz. / 3 US gallon).

Rinse the tank with clean tap water.

#### Disinfecting

When using for the first time:

Disinfect the tank by filling it with a solution of bleach in water (1 : 1000). Circulate this disinfecting mixture through the water system. Remove the solution and rinse the tank with clean water.



#### TIP

Calculation of the amount of common household bleach needed to disinfect the tank: Use 1 millilitre of bleach for each litre tank capacity. Or use 0.13 ounces (oz) of bleach for each US gallon of tank capacity.

At the beginning of the sailing season:

Disinfect the tank and prevent the growth of algae at the same time by filling the tank with a solution of clear vinegar in water (1 : 20). Leave the vinegar solution in the tank for at least 24 hours, the longer the better. Drain the solution and rinse the tank as follows: First rinse with clean water, then with a solution of baking powder and clean water (2 oz. / 3 US gallon) and then again with clean tap water.

#### Filling

Fill the tank with clean tap water. Always run water through the pipes from the tap on shore or the jetty before filling the tank.

If the tank has been dry for a long time or if the water has an unpleasant taste the cleaning and disinfecting procedure described above must be repeated before filling the tank.

Never top up a partly filled tank but always pump the tank empty first before refilling it. Water that has been in the tank for a long time could be contaminated!

The water level in the tank is visible through the tank wall!



#### NOTE

**Always fill a water tank with fresh water from a water pipe. Never fill the tank with water from a fire extinguishing system.**

#### Prevention of bacterial contamination and formation of algae

Water contaminated with bacteria or algae has an unpleasant taste. In order to prevent contamination by bacteria and the formation of algae, chlorine tablets can be added to the water (e.g. Certisil®, **not permitted in the Netherlands**) or as an alternative use 0.5 to 1 % clear vinegar or bleach.

Bacteria and algae develop much quicker at a higher ambient temperature than at a low temperature. Exposure of the tank to direct sunlight also speeds up the development of bacteria and algae.

### 4 Making ready for winter

The tank, pipes, pump, etc. must always be drained completely.



#### NOTE

**Never put anti-freeze in the tank or other parts of the water system to protect it against freezing, anti-freeze is very poisonous!**

### 5 Maintenance

- Check the breather nipple regularly and clean the sieve of the breather nipple if necessary.
- Check the hoses and hose connections for possible leaks annually and fit new hoses and/or hose clamps as necessary.
- Also check the tank for damage as a result of chafing. Replace a damaged tank immediately.
- Carry out the disinfection procedures described under 'Use' at the beginning of the sailing season.
- A tank and installation that is strongly contaminated by algae can be cleaned by rinsing the tank, the pump and pipes with a solution of bleach in water (1:20). Rinse the tank with clean tap water.

### 6 Technical details

Type water pipe	:	AISI 304
Capacity	:	40 l, 60 l, 80 l
Wall thickness of tanks	:	7 mm ± 1.5 mm
Material of tanks	:	mMPE (Metallocene Medium Density Polyethylene), color: green
Maximum permitted pressure	:	30 kPa (0.3 bar)

#### Dimensions of fittings:

for suction hose	:	ø 12 mm
for breather	:	ø 16 mm
for filler hose	:	ø 38 mm

# 1 Einleitung

Diese Anleitung gilt für die festen Kunststoff-wassertanks von Vetus. Zu den Maßen vgl. die Zeichnungen auf Seite 20. Für alle Maße gelten Toleranzen von + oder - 2 %!

*Hinweis: Diese festen Kunststoff-wassertanks von Vetus können auch als Abwassertank eingesetzt werden. Lesen Sie dazu die Anleitung für Abwassersysteme. Reinigen Sie den Tank, wenn es nötig ist.*

## 2 Einbau

### 2.1 Allgemeines

Achten Sie bei der Wahl des Einbauplatzes für den Tank und für den Füllanschluss an Deck auf Folgendes:

Der Füllschlauch muss so kurz wie möglich sein und muss vom Füllanschluss an Deck bis zum Tank ständig nach unten und so gerade wie möglich verlaufen.

### Aufstellung

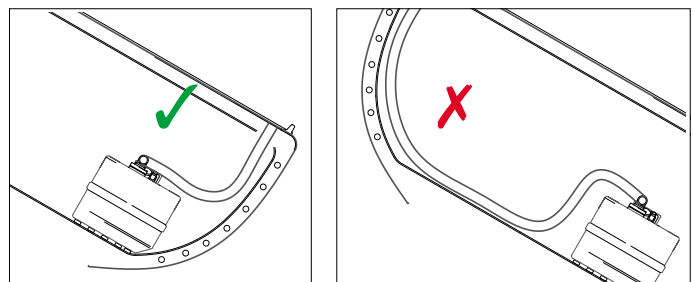
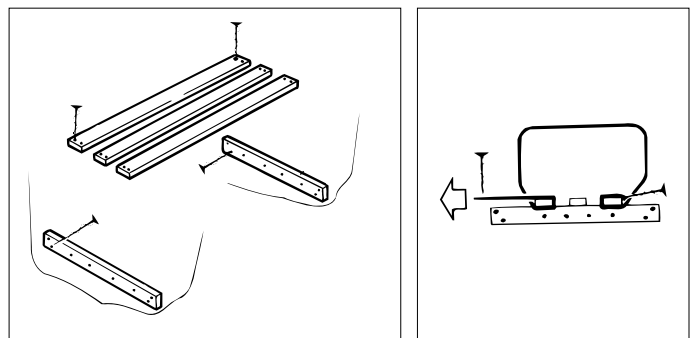
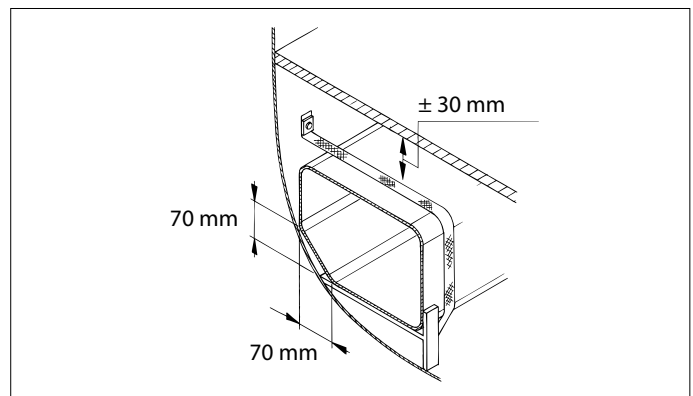
- Stellen Sie den Tank so auf, dass er für eine Inspektion gut zugänglich ist.
- Sorgen Sie auch für **ausreichend Freiraum** an der Oberseite des Tanks wegen der Schlauchanschlüsse – diese müssen während der Montage gut zugänglich sein.
- Zur Belüftung muss der Tank rundum ca. 1 cm Abstand zu Schotten oder anderen Tanks einhalten.
- Sorgen Sie für ein ausreichend stabiles Fundament, auf dem der Tank aufgestellt und gut befestigt werden kann.
- **Die Maße eines Tanks erhöhen sich geringfügig, wenn dieser gefüllt ist.** Berücksichtigen Sie dies bei der Befestigung des Tanks.
- Befestigen Sie den Tank mit den Befestigungsbändern des Anschlusskits; diese lassen ein Ausdehnen des Tanks zu.

### Montage in Segelschiffen

Achten Sie bei der Montage darauf, dass der Füllschlauch immer auf derselben Seite des Schiffes wie der Tank montiert werden muss. Dies vermeidet einen eventuell zu hohen Überdruck bei Schräglage des Schiffes.

### ⚠ ACHTUNG

Der Höhenunterschied zwischen Tank und Füllanschluss an Deck darf maximal 2 Meter betragen (der maximale Überdruck des Tanks beträgt 20 kPa (0,2 bar)!).





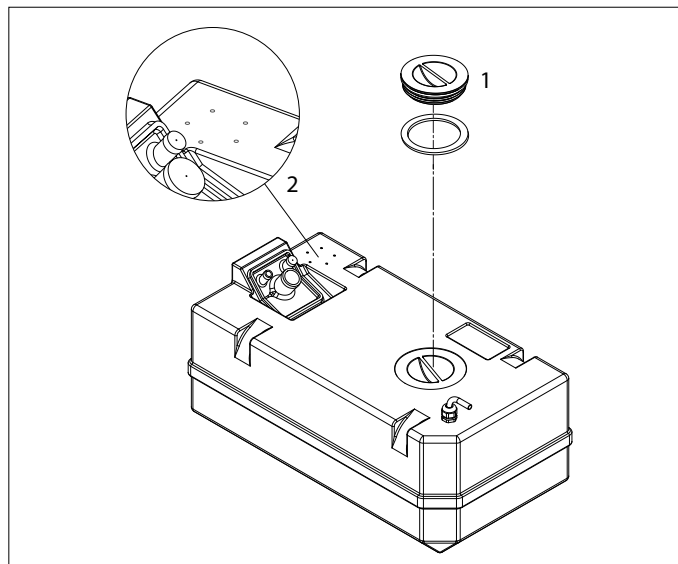
## 2.2 Tankanschlüsse

### Kontrolldeckel

Der Kontrolldeckel mit Dichtungsring (1) ist bereits im Tank montiert.

### Montage eines Anzeigerätes für den Tankinhalt

Der Tank ist so vorbereitet (2), dass ein Anzeigerät nach SAE-Norm leicht eingebaut werden kann.



## 2.3 Anschließen des Tanks

Schließen Sie den Tank mit einem armierten Schlauch guter Qualität an. Vermeiden Sie scharfe Knicke im Schlauch.

Der armierte Schlauch muss die sog. Lebensmittelqualität haben und mindestens einer Temperatur von 60 °C und einem Druck von 400 kPa (4 bar) standhalten.

Vetus bietet einen für Frischwasser geeigneten Schlauchtyp an. Dieser Schlauch ist geschmacksneutral, ungiftig und hält Temperaturen von -5 °C bis +65 °C stand.

Artikelcode:

DWBOSE12A, Wasserschlauch (Innen  $\varnothing$  12 mm) und  
DWBOSE16A, Wasserschlauch (Innen  $\varnothing$  16 mm) sowie  
DWBOSE38A, Wasserschlauch (Innen  $\varnothing$  38 mm).

Montieren Sie jeden Schlauchanschluss mit einer guten Schlauchklemme.

**Montieren Sie den Füllschlauch A** (Innendurchmesser 38 mm) zwischen dem Füllanschluss an Deck und dem Tank. Bringen Sie den Schlauch so an, dass weder der Tank noch der Füllanschluss mechanisch belastet werden.

**Montieren Sie den Entlüftungsnippel 1** so hoch wie möglich, und zwar oberhalb des Niveaus der Oberseite des Tanks.

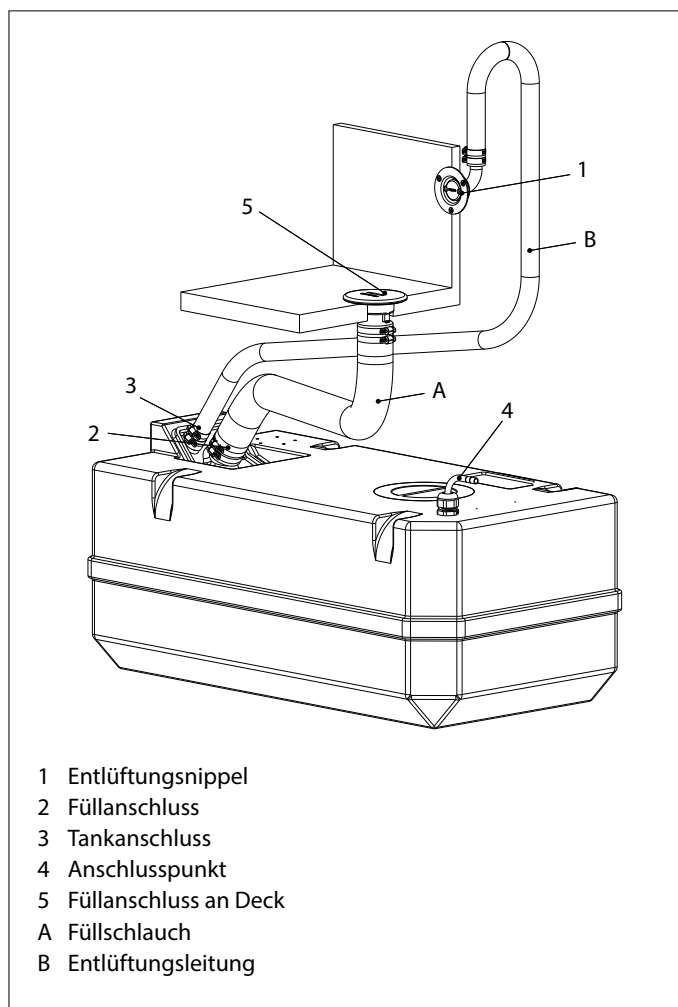
Suchen Sie einen Platz für den Entlüftungsnippel, der so gewählt ist, dass kein Regen oder Wasser von außen eindringen kann.

**Montieren Sie die Entlüftungsleitung B**, Innendurchmesser 16 mm, zwischen dem Entlüftungsnippel und dem Tankanschluss 3.

Die Entlüftungsleitung muss vom Tank aus gesehen ständig nach oben ansteigend montiert werden.

**Montieren Sie die Entnahmeleitung** (Innendurchmesser 16 mm) zwischen Anschlusspunkt 4 und Ihrer Pumpe.

Die Pumpe muss selbstansaugend sein. Sie kann in beliebiger Höhe (gegenüber dem Tank) aufgestellt werden.



- 1 Entlüftungsnippel
- 2 Füllanschluss
- 3 Tankanschluss
- 4 Anschlusspunkt
- 5 Füllanschluss an Deck
- A Füllschlauch
- B Entlüftungsleitung

## 2.4 Kontrolle

Prüfen Sie nach der Installation, ob das System dicht ist. Prüfdruck: 20 kPa (0,2 bar).

### 3 Verwendung

Reinigen und desinfizieren Sie den Tank und die Leitungen, bevor Sie die Wasseranlage das erste Mal verwenden.

Desinfizieren Sie den Tank mindestens einmal jährlich, am besten zu Saisonbeginn.

#### Reinigen

Reinigen Sie den Tank von innen mit Wasser und Soda (50 gr. / 10 l.). Spülen Sie den Tank mit sauberem Leitungswasser aus.

#### Desinfizieren

Vor der ersten Verwendung:

Desinfizieren Sie den Tank, indem Sie ihn mit einer Lösung aus Chlorwasser in Wasser (im Verhältnis 1:1000) befüllen. Lassen Sie diese desinfizierende Flüssigkeit durch die Wasseranlage zirkulieren. Danach entfernen Sie die Lösung und spülen Sie den Tank mit sauberem Leitungswasser aus.

#### HINWEIS

Berechnung der zur Tankdesinfektion benötigten Menge von normaler Haushaltsbleiche: Verwenden Sie 1 Milliliter Bleiche für jeden Liter Tankkapazität.

Zu Saisonbeginn:

Desinfizieren Sie den Tank und vermeiden Sie gleichzeitig das Entstehen von Algen, indem Sie den Tank mit einer Lösung aus weißem Essig in Wasser (im Verhältnis 1:20) füllen. Lassen Sie diese Essiglösung mindestens 24 Stunden im Tank stehen, je länger desto besser. Anschließend entfernen Sie die Lösung und spülen den Tank folgendermaßen: zuerst mit sauberem Leitungswasser ausspülen, danach mit einer Lösung von Backpulver in sauberem Leitungswasser durchspülen (50 gr. / 10 l.) und danach nochmals mit sauberem Leitungswasser ausspülen.

#### Befüllen

Füllen Sie den Tank mit sauberem Leitungswasser. Lassen Sie die Zuleitung von der Zapfstelle am Ufer bzw. am Anleger immer erst etwas durchspülen, bevor Sie den Tank füllen.

Wenn der Tank längere Zeit trocken stand oder das Wasser einen schlechten Geschmack hat, muss zuerst das vorgenannte Reinigungs- und Desinfizierungsverfahren durchgeführt werden, bevor der Tank erneut gefüllt wird.

Füllen Sie einen halb vollen Tank niemals nach, sondern pumpen Sie erst das vorhandene Wasser ab, bevor sie den Tank erneut füllen. Das bereits seit einiger Zeit im Tank befindliche Wasser könnte verunreinigt sein!

Der Wasserstand im Tank ist durch die Wand des Tanks zu erkennen!

#### ACHTUNG

**Füllen Sie den Wassertank immer mit frischem Wasser aus einer Wasserleitung. Füllen Sie den Tank niemals mit dem Wasser aus einer Leitung für eine Feuerlöschanlage.**

#### Vermeiden von Bakterienbefall und Algenbildung

Durch Bakterien oder Algen verunreinigtes Wasser hat einen schlechten Geschmack. Um einen Befall mit Bakterien und das Entstehen von Algen zu vermeiden, können Sie dem Wasser Chlortabletten bei-

geben (z. B. Certisil®, in den Niederlanden nicht zugelassen), oder als Alternative 0,5 bis 1 % weißen Essig oder Chlorwasser.

Die Bildung von Bakterien und Algen verläuft bei hohen Umgebungstemperaturen erheblich schneller als bei niedriger Temperatur. Auch wenn der Tank direktem Sonnenlicht ausgesetzt wird, beschleunigt sich die Bildung von Bakterien und Algen.

### 4 Winterfest machen

Aus Tank, Leitungen, Pumpe usw. muss stets das gesamte Wasser abgelassen werden.

#### ACHTUNG

**Geben Sie niemals Frostschutzmittel in den Tank oder in andere Teile der Wasseranlage, um sie gegen Einfrieren zu schützen. Frostschutzmittel ist hochgiftig!**

### 5 Wartung

- Kontrollieren Sie regelmäßig den Entlüftungsnippel und reinigen Sie falls erforderlich das Sieb des Entlüftungsnippels.
- Kontrollieren Sie einmal jährlich die Schläuche und Schlauchanschlüsse auf eventuelle Leckagen und montieren Sie ggf. neue Schläuche und/oder Schlauchklemmen.
- Kontrollieren Sie auch den Tank auf Beschädigungen, z. B. Scheuerstellen. Ersetzen Sie einen beschädigten Tank sofort.
- Führen Sie zu Saisonbeginn die im Abschnitt „Verwendung“ genannten Maßnahmen zur Desinfizierung durch.
- Ein stark mit Algen verunreinigter Tank und eine verunreinigte Anlage lassen sich reinigen, indem Tank, Pumpe und Leitungen mit einer Lösung von Chlorwasser in Wasser (1:20) durchgespült werden. Spülen Sie den Tank mit sauberem Leitungswasser aus.

### 6 Technische Daten

Typ Wasserleitung	:	AISI 304
Inhalt	:	40 l, 60 l, 80 l
Wall thickness of tanks	:	7 mm ± 1.5 mm
Material der Tanks	:	mMPE (Metalocene Medium Density Polyethylene), Farbe: Grün
Maximal zulässiger Druck	:	30 kPa (0.3 bar)

#### Anschlussmaße

für den Entnahmeschlauch	:	ø 12 mm
für die Entlüftung	:	ø 16 mm
für den Füllschlauch	:	ø 38 mm

## 1 Introduction

Ce mode d'emploi est destiné aux réservoirs d'eau douce (fixes) en plastique de Vetus.

Pour les dimensions de réservoir voir les schémas à la page 20. Toutes les dimensions sont soumises à des tolérances d'environ 2% !

*N.B. Ces réservoirs d'eau douce (fixes) en plastique de Vetus peuvent également servir de réservoir pour eaux usées ; consulter le manuel d'utilisation fourni avec les réservoirs d'eaux usées. Nettoyer le réservoir si nécessaire.*

## 2 Installation

### 2.1 Généralités

Choisir un emplacement pour le réservoir et l'entrée de pont en tenant compte des conditions suivantes :

Le tuyau de remplissage doit être le plus court et le plus droit possible, et aller en s'abaissant depuis l'entrée de pont jusqu'au réservoir.

#### Montage

- Installer le réservoir de façon à ce qu'il soit facilement accessible pour être inspecté.
- Veillez à laisser suffisamment d'espace libre au dessus du réservoir pour permettre le raccordement des tuyaux qui doivent être facilement accessibles pendant l'installation.
- Pour une bonne ventilation, prévoir un espace d'environ 1 cm entre le réservoir et les parois ou les autres réservoirs.

- Prévoir un socle suffisamment solide pour installer le réservoir et le fixer correctement.
- **Les dimensions d'un réservoir augmentent légèrement quand il est plein.** Il faudra en tenir compte lors de la fixation du réservoir.
- Attacher le réservoir à l'aide des courroies de fixation fournies avec le kit de raccordement ; elles permettent la dilation du réservoir.

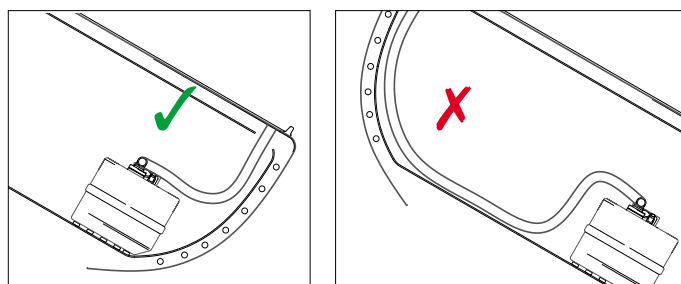
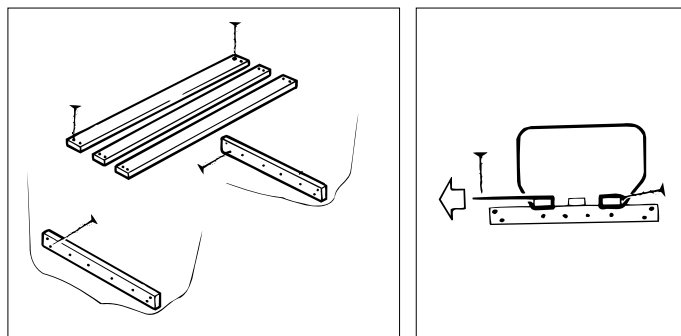
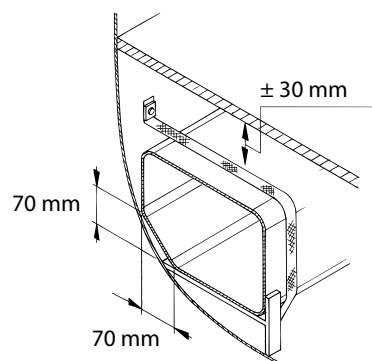
#### Montage sur voiliers

Lors du montage tenir compte du fait que le tuyau de remplissage doit être placé du même côté du bateau que le réservoir.

Ceci permet d'éviter une trop grande surpression en cas de gîte du bateau.

#### ATTENTION

La différence de hauteur entre le réservoir et l'entrée de pont peut être de 2 mètres maximum (la surpression maximum du réservoir est de 20 kPa (0,2 bar) !)



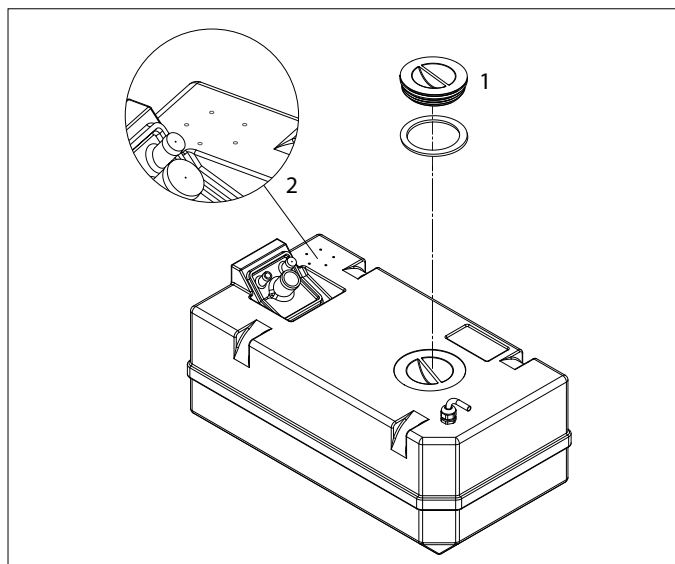
## 2.2 Raccords de réservoirs

### Trappe de visite

La trappe de visite avec anneau (1) est déjà montée dans le réservoir.

### Montage d'un indicateur de niveau d'eau

Un dispositif a été prévu pour pouvoir (2) installer facilement un indicateur de niveau du réservoir avec cartouche SAE.



## 2.3 Raccordement du réservoir

Raccorder le réservoir avec un tuyau armé de bonne qualité. Veiller à ce que le tuyau ne fasse pas de coudes.

Le tuyau armé doit être un tuyau de qualité dite alimentaire et résister au moins à une température de 60°C et à une pression de 400 kPa (4 bar).

Vetus fournit des tuyaux spéciaux pour eau. Ce type de tuyau sans goût ni odeur est non-toxique et peut résister à des températures comprises entre -5°C et +65°C.

Art. code :

DWHOSE12A, tuyau pour eau ø interne 12 mm,

DWHOSE16A, tuyau pour eau ø interne 16 mm et

DWHOSE38A, tuyau pour eau ø interne 38 mm.

Monter chaque connexion de tuyau avec un collier de bonne qualité.

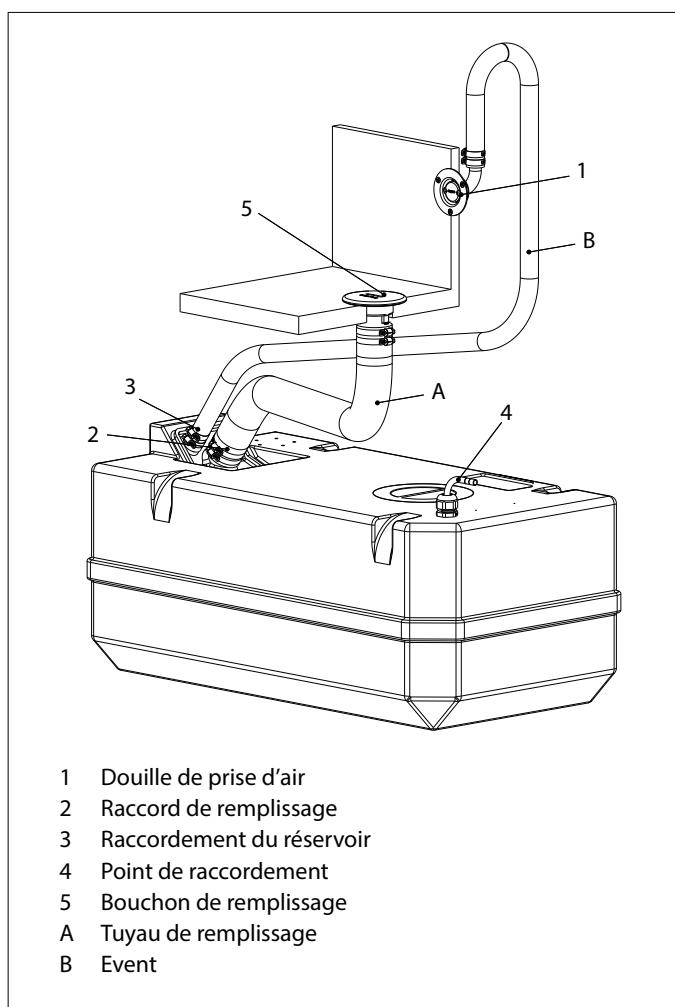
**Monter un tuyau de remplissage A**, diamètre interne de 38 mm, entre le bouchon de remplissage et le réservoir. Placer ce tuyau de façon à ne pas exercer de charge mécanique sur le réservoir et le bouchon de remplissage.

**Monter la douille de prise d'air 1**, le plus haut possible, **au-dessus du niveau de la partie supérieure du réservoir**, et à un emplacement tel que la pluie ou l'eau extérieure ne puisse pas pénétrer dans la douille de prise d'air.

**Monter l'évent B**, diamètre interne de 16 mm, entre la douille de prise d'air et le raccordement du réservoir 3. Vu depuis le réservoir, l'évent doit constamment aller en s'élevant.

**Monter le tuyau d'eau douce**, diamètre interne de 16 mm, entre le point de raccordement 4 et la pompe.

La pompe doit être auto-amorçante. Cette pompe peut être placée à n'importe quelle hauteur par rapport au réservoir.



- 1 Douille de prise d'air
- 2 Raccord de remplissage
- 3 Raccordement du réservoir
- 4 Point de raccordement
- 5 Bouchon de remplissage
- A Tuyau de remplissage
- B Event

## 2.4 Contrôle

Une fois l'installation terminée, vérifiez que le système ne fuit pas. Pression 20 kPa (0,2 bar).

### 3 Utilisation

Nettoyer et désinfecter le réservoir et les tuyaux avant de mettre l'installation d'eau douce en service pour la première fois.

Désinfecter le réservoir au moins une fois par an, de préférence au début de la saison de navigation.

#### Nettoyage

Nettoyer l'intérieur du réservoir à l'eau et au sel de soude (50 gr. / 10 l.). Rincer le réservoir avec de l'eau propre du robinet.

#### Désinfection

Lors de la première mise en service : désinfecter le réservoir avant de le remplir avec une solution d'eau de Javel et d'eau (1 : 1000). Faire circuler ce mélange désinfectant à travers l'installation d'eau. Enlever la solution et rincer le réservoir avec de l'eau propre du robinet.



#### CONSEIL

Calcul de montant du javellisant d'utilisation domestique requis pour désinfecter le réservoir: Utilisez 1 millilitre du javellisant par litre de la capacité du réservoir.

Au début de la saison de navigation : désinfecter le réservoir et empêcher en même temps le développement des algues en remplissant le réservoir d'une solution de vinaigre blanc et d'eau (1 : 20). Laisser agir la solution d'eau vinaigrée au moins 24 heures; plus elle agit longtemps, mieux c'est. Enlever la solution de vinaigre et rincer le réservoir en procédant comme suit : rincer d'abord avec de l'eau propre du robinet, puis avec une solution de levure chimique dissoute dans de l'eau (50 gr. / 10 l.) propre et rincer encore une fois avec de l'eau propre du robinet.

#### Remplissage

Remplir le réservoir avec de l'eau propre du robinet. Laisser d'abord toujours couler un moment depuis le robinet à quai ou sur l'appontement avant de remplir le réservoir. Si le réservoir est resté vide pendant longtemps ou si l'eau a un mauvais goût, il faudra en outre répéter la procédure de nettoyage et de désinfection décrite plus haut avant de remplir le réservoir.

Ne jamais rajouter de l'eau dans un réservoir déjà partiellement rempli ; vider d'abord complètement le réservoir avec une pompe avant de le remplir à nouveau. Il est possible que l'eau qui se trouve depuis un certain temps dans le réservoir soit souillée ! Le niveau d'eau dans le réservoir est visible à travers la paroi translucide du réservoir !



#### ATTENTION

Un réservoir d'eau douce doit toujours être rempli avec de l'eau fraîche du robinet. Ne jamais remplir le réservoir avec de l'eau provenant d'un système d'extinction d'incendie.

#### Prévention de la contamination bactérienne et du développement des algues

L'eau contaminée par des bactéries ou des algues a un mauvais goût. Afin d'éviter la contamination bactérienne et la formation des algues, on peut ajouter des comprimés de chlore dans l'eau (par ex. Certisil®, interdit aux Pays-Bas), ou bien ajouter entre 0,5 et 1 % de vinaigre blanc ou d'eau de Javel.

La prolifération des bactéries et des algues se produit beaucoup plus vite par température élevée qu'à basse température.

L'exposition du réservoir en plein soleil accélère également le développement des bactéries et des algues.

### 4 Remisage pour l'hiver

Vider toujours le réservoir, les tuyaux, la pompe, etc. pendant l'hiver.



#### ATTENTION

Ne jamais verser d'antigel dans le réservoir ou d'autres éléments du système d'eau douce pour le protéger du gel. L'antigel est une substance très toxique !

### 5 Entretien

- Contrôler régulièrement la douille de prise d'air et en nettoyer le tamis si nécessaire.
- Vérifier tous les ans l'étanchéité des tuyaux et connexions et monter de nouveaux tuyaux et/ou colliers si nécessaire.
- Vérifier également le bon état du réservoir (pas d'usure due au frottement). Remplacer immédiatement un réservoir endommagé.
- Au début de la saison de navigation, appliquer les procédures de désinfection indiquées au chapitre « Utilisation ».
- Pour nettoyer un réservoir et une installation fortement contaminée par des algues, rincer le réservoir, la pompe et les tuyaux avec une solution d'eau de Javel diluée dans l'eau (1:20). Rincer le réservoir avec de l'eau propre du robinet.

### 6 Fiche technique

Type de tuyau d'eau douce	:	AISI 304
Capacité	:	40 l, 60 l, 80 l
Épaisseur des parois des réservoirs	:	7 mm ± 1.5 mm
Matériau	:	mMPE (Metalocene Medium Density Polyethylene), couleur: vert
Pression maximale admissible	:	30 kPa (0.3 bar)

#### Dimensions des raccords

pour tuyau d'aspiration	:	ø 12 mm
pour prise d'air	:	ø 16 mm
pour tuyau de remplissage	:	ø 38 mm

# 1 Introducción

Este manual es para los depósitos de plástico rígido para agua Vetus. En las imágenes de la página 20, pueden verse sus dimensiones. El margen de tolerancia es de + o - 2% en todas los tamaños.

*Importante: Estos depósitos de plástico rígido para agua de Vetus también pueden utilizarse como depósitos de aguas sanitarias. En este caso, remítase al manual para sistemas de aguas sanitarias. De ser necesario, limpie el depósito.*

## 2 Instalación

### 2.1 General

Tenga en cuenta lo siguiente al escoger un sitio para el depósito y el tapón de llenado en la cubierta:

El tubo flexible de llenado debe ser lo más corto posible y debe descender continuamente desde la válvula de cubierta al depósito, lo más recto posible.

#### Colocación

- Coloque el depósito de tal manera que sea bien accesible para su inspección.
- Además, asegúrese de que exista **suficiente espacio libre** sobre el depósito para las conexiones de los tubos flexibles. Deben ser fácilmente accesibles durante las conexiones.
- Debe existir un espacio libre, sin tabiques u otros depósitos, de aproximadamente 1 centímetro alrededor del depósito, a fin de permitir su ventilación.
- Asegúrese de que exista una base suficientemente sólida para colocar y fijar el depósito de manera firme.
- **El tamaño del depósito aumenta levemente cuando está lleno.** Tenga en cuenta lo siguiente al fijar el depósito en su lugar.
- Utilice las bandas de fijación del kit de conexión, ya que éstas permiten que el depósito se expanda.

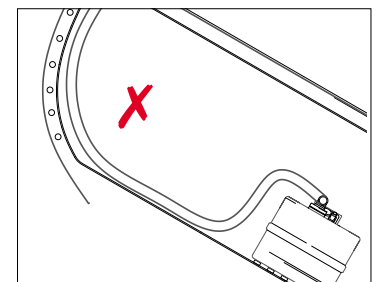
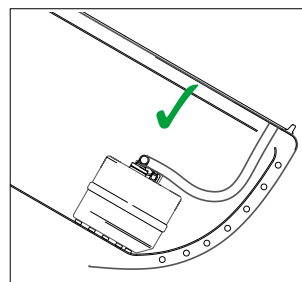
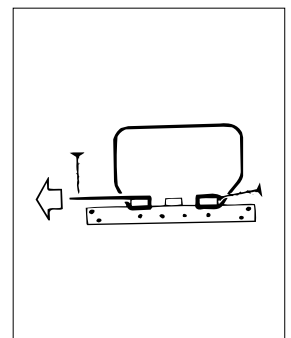
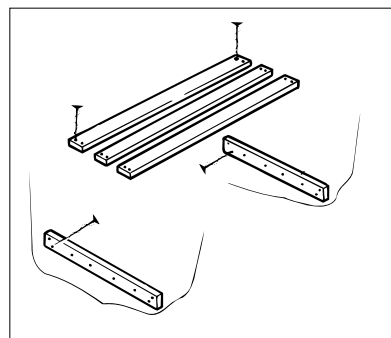
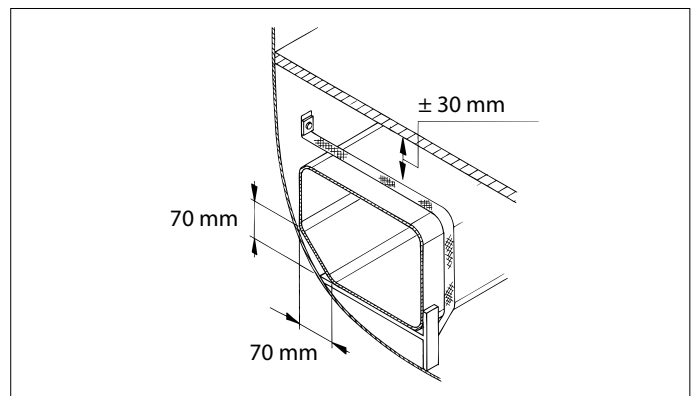
#### Conexiones en embarcaciones de navegación

Cuando realice las conexiones, recuerde que el tubo de llenado siempre debe estar colocado en el mismo lado de la embarcación que el tanque, de manera de evitar una presión muy alta que pueda ocurrir en el depósito cuando se navega en ángulo.



#### ATENCIÓN

La diferencia de altura entre el depósito y el tapón de llenado podrá ser, como máximo, de 2 metros (el exceso máximo de presión en el depósito es 20 kPa (0,2 bar!!)).



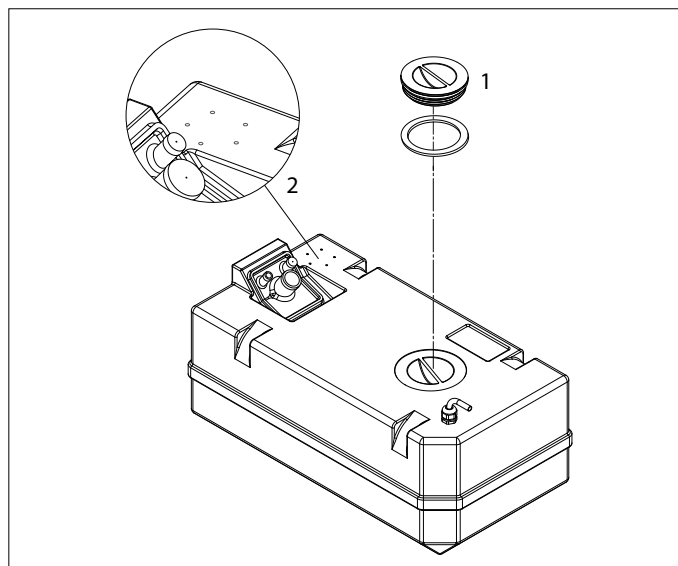
## 2.2 Conexiones del depósito

### Tapa de control

La tapa de control con el aro de empaquetadura (1) ya está colocada en el depósito.

### Colocación de medidor de contenidos en el depósito

El depósito ya se encuentra preparado (2) para una rápida instalación de un medidor de contenidos de tanques con un cartucho SAE.



## 2.3 Conectar el aljibe

Use un tubo flexible reforzado de buena calidad para conectar el depósito. Evite que el tubo se doble en exceso.

Este tubo reforzado debe tener la calidad necesaria para alimentos; además, debe ser resistente al menos a una temperatura de 60° C y una presión de 400 kPa (4 bar).

Vetus suministra un tubo flexible que es adecuado para agua de grifo. Este tipo de tubo no tiene sabor, no es contaminante y resiste temperaturas que van desde los -5°C hasta más de 65°C.

Código de artículo:

DWBOSE12A, manguera de agua, diámetro interior de 12 mm,

DWBOSE16A, manguera de agua, diámetro interior de 16 mm, y

DWBOSE38A, manguera de agua, diámetro interior de 38 mm.

Para cada una de las conexiones de tubos flexibles, utilice una buena abrazadera.

**Coloque el tubo flexible de llenado A**, diámetro interno de 38 mm, entre el tapón de llenado y el depósito. Coloque este tubo de manera que ni el depósito ni el tapón de llenado estén mecánicamente presionados.

**Coloque la boca de respiración '1'** lo más alto posible y **por encima del nivel superior del depósito**.

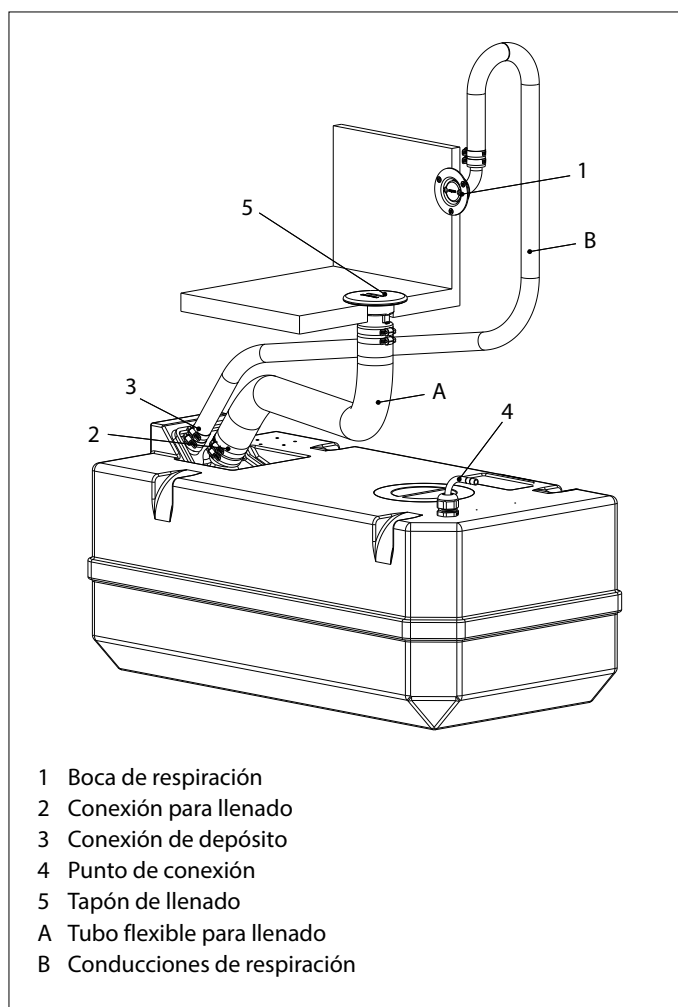
Seleccione un lugar adecuado para la boca de respiración, de modo que no pueda entrar ni la lluvia ni agua del exterior.

**Coloque el tubo de respiración B**, de diámetro interno de 16 mm, entre la boca de respiración y el depósito de conexión 3.

Vista desde el depósito, el tubo de respiración debe colocarse con una inclinación continua hacia arriba.

**Coloque las conducciones de agua de grifo**, diámetro interno de 16 mm, entre el punto de conexión 4 y la bomba.

La bomba debe ser autoalimentada. Puede ser ajustada a cualquier altura respecto del depósito.



- 1 Boca de respiración
- 2 Conexión para llenado
- 3 Conexión de depósito
- 4 Punto de conexión
- 5 Tapón de llenado
- A Tubo flexible para llenado
- B Conducciones de respiración

## 2.4 Comprobación

Comprobar que el sistema no tenga fugas.

Presión de extracción 20 kPa (0,2 bar).

### 3 Uso

Limpie y desinfecte el depósito y las conducciones antes de usar por primera vez la provisión de agua.

Desinfecte el depósito al menos una vez al año, preferentemente al comienzo de la temporada de navegación.

#### Limpieza

Limpie el interior del depósito con agua y soda (50 gr. / 10 l.). Enjuague el depósito con agua de grifo limpia.

#### Desinfección

Al momento del primer uso:

Desinfecte el depósito llenándolo con una solución de lejía y agua (1 : 1000). Haga circular esta mezcla desinfectante por el sistema de agua. Extraiga la solución y seque el depósito con agua limpia.



#### CONSEJO

El cálculo de la cantidad de cloro de uso doméstico común necesaria para desinfectar el tanque: Utilice 1 ml de lejía por cada litro de capacidad del tanque.

Al comienzo de la temporada de navegación:

Desinfecte el depósito y, al mismo tiempo, evite el crecimiento de algas, llenando el tanque con una solución de vinagre claro y agua (1 : 20). Deje esta solución en el depósito por al menos 24 horas. Cuanto más tiempo la deje, será mejor. Sacar la solución y enjuagar el aljibe como sigue: primero enjuagar con agua corriente limpia, después con una solución de levadura en polvo en agua del grifo limpia (50 gr. / 10 l.) y seguidamente volver a enjuagar con agua del grifo limpia.

#### Llenado

Llene el depósito con agua de grifo limpia. Antes de llenar el depósito, siempre deje correr el agua a través de las conducciones del grifo sobre la costa o la escollera.

Si el depósito permaneció seco por un período prolongado o si el agua tiene un sabor desagradable, el procedimiento de limpieza y desinfección debe repetirse antes de llenar el depósito.

Nunca llene al tope un depósito parcialmente lleno, sino que primero debe vaciarlo y luego llenarlo. ¡El agua que permaneció en el depósito por un período prolongado puede estar contaminada!

El nivel de agua en el depósito puede verse a través de la pared del depósito.



#### ATENCIÓN

**Siempre llene un depósito de agua con agua que provenga de conducciones de agua. Nunca llene el depósito con agua que provenga de un sistema de extinción de incendios.**

#### Prevención de contaminación bacteriana y formación de algas

El agua contaminada con bacterias o algas adquiere un sabor desagradable. A fin de evitar la contaminación con bacterias y la formación de algas, se pueden agregar al agua tabletas de cloro (por ejemplo, e.g. Certisil®, **no permitido en Holanda**) o, como alternativa, puede utilizar entre 0,5 y 1% de vinagre claro o lejía.

Las bacterias y las algas se desarrollan mucho más rápido en temperaturas ambiente altas que en bajas.

Además, la luz solar directa sobre el depósito acelera el desarrollo de bacterias y algas.

### 4 Preparación para el invierno

El depósito, las conducciones, las bombas, etc. siempre deben drenarse por completo.



#### ATENCIÓN

**¡No ponga nunca anticongelante en el depósito ni en otras partes del sistema de agua para evitar el congelamiento, ya que los anticongelantes son muy tóxicos!**

### 5 Mantenimiento

- Compruebe la boca de respiración regularmente y, de ser necesario, limpie el filtro de la boca de respiración.
- Compruebe todos los años que los tubos flexibles y sus conexiones no tengan fugas y coloque nuevos tubos y abrazaderas, en caso de ser necesario.
- Compruebe también que el depósito no presente daños como resultado de los rozamientos. Un depósito dañado debe reemplazarse de inmediato.
- Siga los procedimientos de desinfección descritos en el apartado "Uso" al comienzo de la temporada de navegación.
- Cuando el depósito y la instalación estén muy contaminados por algas, se pueden limpiar si se lava el depósito, la bomba y las conducciones con una solución de lejía en agua (1:20). Enjuague el depósito con agua de grifo limpia.

### 6 Especificaciones técnicas

Tipo conducciones para agua	:	AISI 304
Capacidad	:	40 l, 60 l, 80 l
Grosor de paredes de depósitos	:	7 mm ± 1.5 mm
Material de depósitos	:	mMPE (Metalocene Medium Density Polyethylene), color: verde
Presión máxima permitida	:	30 kPa (0.3 bar)

#### Dimensiones de adaptadores

para el tubo flexible de succión	:	Ø 12 mm
para respiración	:	Ø 16 mm
para el tubo flexible de llenado	:	Ø 38 mm



## 1 Introduzione

Queste istruzioni si riferiscono ai serbatoi (rigidi) per l'acqua potabile Vetus in materiale sintetico.

Per le dimensioni si rimanda ai disegni a pag. 20. Per tutte le dimensioni si considera una tolleranza pari a  $\pm 2\%$ !

*N.B. Questi serbatoi (rigidi) per acqua potabile Vetus in materiale sintetico possono essere utilizzati anche per le acque reflue; a tal fine consultate le istruzioni dei sistemi per acque reflue. Se necessario, pulite il serbatoio*

## 2 Installazione

### 2.1 Generalità

Nella scelta della posizione del serbatoio e del tappo di riempimento a livello del ponte tenere conto di quanto segue:

Il tubo di riempimento deve essere più corto possibile e deve correre dritto e con inclinazione costante verso il serbatoio.

#### Montaggio

- Posizionate il serbatoio in maniera tale che rimanga facilmente accessibile per l'ispezione.
- Fate in modo che rimanga sufficiente spazio libero sopra il serbatoio da permettere l'allacciamento dei tubi che devono essere ben accessibili durante il montaggio.
- Provvedete a che rimanga uno spazio libero di 1 cm intorno al serbatoio per assicurare un'adeguata ventilazione.

- Assicuratevi che il fondamento su cui poggia il serbatoio sia sufficientemente resistente per sostenere e fissare il serbatoio stesso.
- **Le dimensioni del serbatoio aumentano leggermente quando questo viene riempito.** Tenetene conto quando fissate il serbatoio.
- Fissate il serbatoio con le cinghie di fissaggio in dotazione; esse permettono l'espansione del serbatoio.

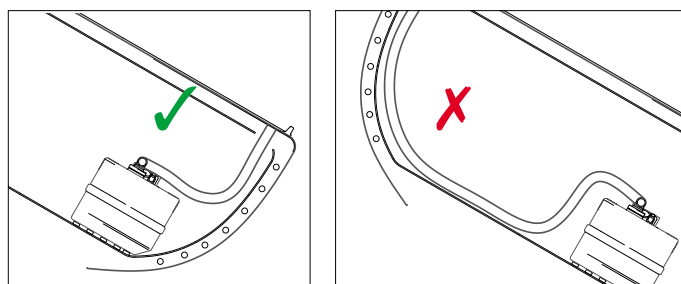
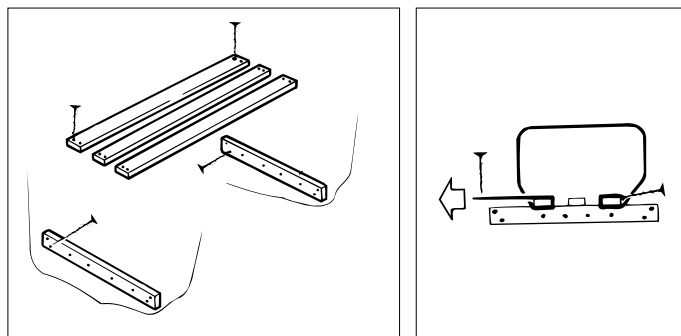
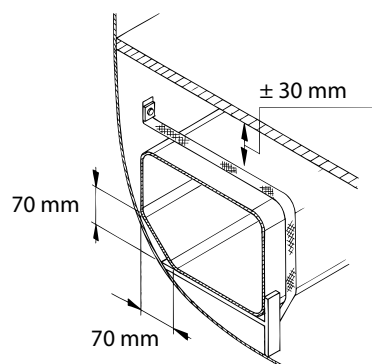
#### Montaggio su barche a vela

Nel montaggio tenete conto del fatto che il tubo di riempimento deve trovarsi sempre dallo stesso lato del serbatoio, rispetto alla linea mediana dell'imbarcazione.

Questo previene una pressione eccessiva durante la navigazione con il vento in bolina.

#### ⚠ ATTENZIONE

La differenza d'altezza tra il serbatoio ed il tappo di riempimento può ammontare ad un massimo di 2 metri (la pressione massima supportata dal serbatoio è di 20 kPa (0,2 bar)!)



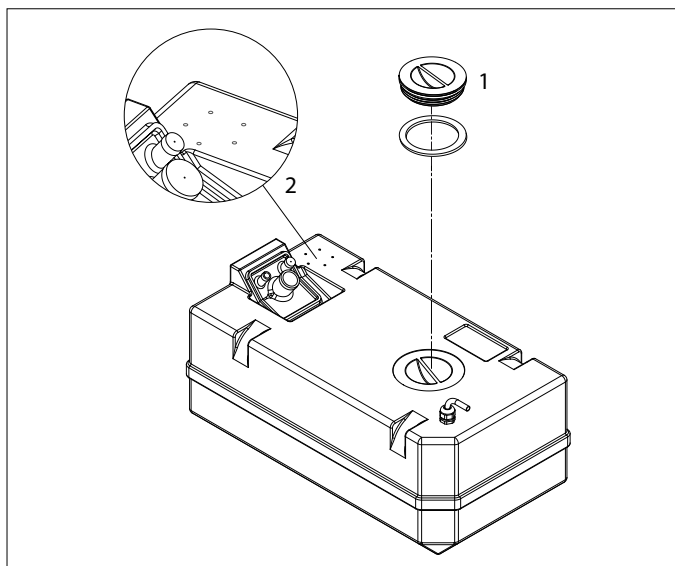
## 2.2 Dispositivi di fissaggio del serbatoio

### Tappo di ispezione

Il tappo di ispezione con relativa guarnizione (1) è già montato sul serbatoio.

### Montaggio di un serbatoio con indicatore di capacità.

Il serbatoio è predisposto per facilitare (2) l'installazione di un indicatore di capacità con gradazione SAE.



## 2.3 Allacciamento del serbatoio

Collegate il serbatoio ad un tubo flessibile armato di buona qualità. Evitate piegature nel tubo.

Il tubo armato deve essere adatto per alimenti e resistente ad una temperatura fino a 60°C ed una pressione pari a 400 kPa (4 bar).

Vetus fornisce un tubo adatto per l'acqua potabile. Tale tubo è insapore, atossico, resistente a temperature comprese tra -5°C e +65°C

Codice art.:

DWHOSE12A, Tubo acqua  $\varnothing$  int. 12 mm,

DWHOSE16A, Tubo acqua  $\varnothing$  int. 16 mm e

DWHOSE38A, Tubo acqua  $\varnothing$  int. 38 mm.

Dotate ogni collegamento di fascette di buona qualità.

**Montate il tubo di riempimento A**, di diametro interno di 38 mm, tra la valvola di sfiato ed il serbatoio. Installate il tubo in modo tale che né il serbatoio, né il tappo di riempimento siano sollecitati meccanicamente.

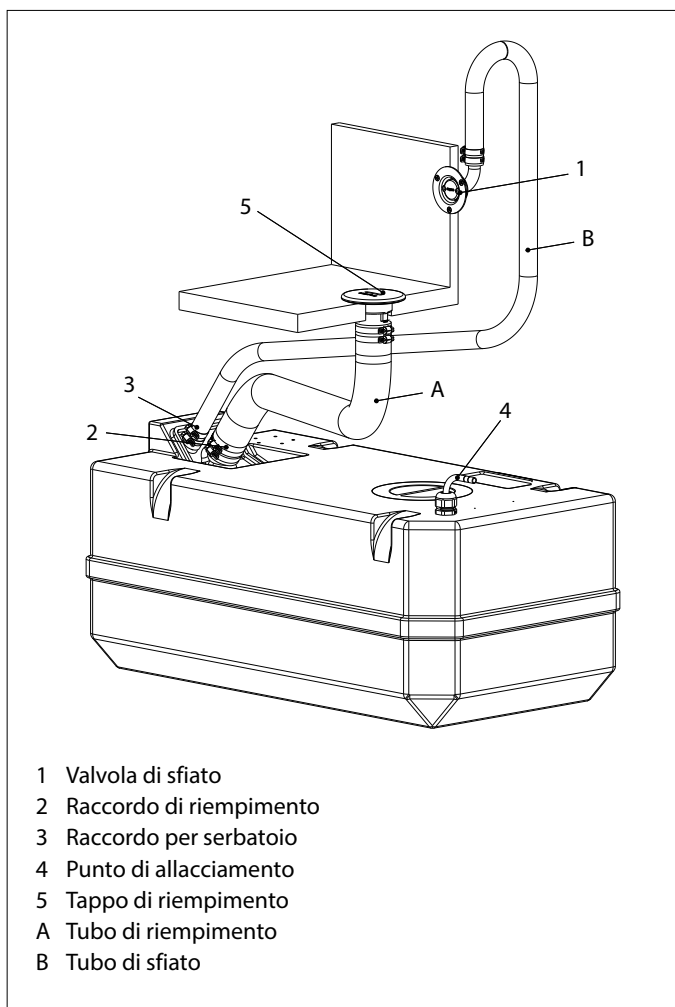
**Montate la valvola di sfiato 1** il più in alto possibile, **sopra il livello superiore del serbatoio**.

Scegliete una posizione per la valvola di sfiato tale che la pioggia o l'acqua esterna non possano entrarvi.

**Montate il tubo di sfiato B**, di diametro interno di 16 mm, tra la valvola di sfiato ed il raccordo per serbatoio 3.

Il tubo di sfiato, visto dal serbatoio, deve correre in salita con inclinazione costante.

**Montate il tubo di riempimento** proveniente dall'impianto di approvvigionamento dell'acqua potabile, di diametro interno di 16 mm, tra il punto di allacciamento 4 e la pompa.



## 2.4 Controlli

Dopo l'installazione controllare la tenuta del sistema.

Pressione 20 kPa (0,2 bar).

### 3 Uso

Pulite e disinfettate il serbatoio ed i tubi prima di utilizzare il sistema per l'approvvigionamento dell'acqua potabile per la prima volta. Pulite e disinfettate il serbatoio ed i tubi almeno una volta all'anno, preferibilmente al termine della stagione prima del rimessaggio.

#### Pulizia

Pulite l'interno del serbatoio con acqua e carbonato di sodio (50 gr. / 10 l.). Sciacquate il serbatoio con acqua pulita.

#### Disinfezione

Al primo utilizzo:

Disinfettate il serbatoio riempiendolo con una soluzione di candeggina e acqua (all'1:1000). Fate circolare la soluzione disinfettante attraverso il sistema di approvvigionamento dell'acqua potabile. Scaricate la soluzione e sciacquate il serbatoio con acqua dolce pulita.



#### SUGGERIMENTO

Il calcolo della quantità di normale candeggina per uso domestico necessaria per disinfettare il serbatoio: Usare 1 millilitro di candeggina per ogni litro di capacità del serbatoio.

All'inizio della stagione di utilizzo:

Disinfettate il serbatoio e prevenite la formazione di alghe riempiendolo con una soluzione di aceto bianco e acqua (all'1:20). Lasciate agire la soluzione d'aceto per almeno 24; più tempo la si lascia agire, meglio è. Togliere la soluzione e sciacquare il serbatoio come segue: sciacquare con acqua pulita, poi con una soluzione di lievito in acqua pulita (50 gr. / 10 l.) e poi ancora con acqua pulita.

#### Riempimento

Riempite il serbatoio con acqua pulita. Lasciate sempre scorrere l'acqua del rubinetto a terra o sulla banchina prima di riempire il serbatoio.

Se il serbatoio è rimasto asciutto per lungo tempo, oppure l'acqua ha un gusto cattivo è necessario ripetere la procedura di pulizia e disinfezione sopra descritta, prima di riempire nuovamente il serbatoio.

Non rabboccate mai il serbatoio ma svuotatelo completamente prima di riempirlo di nuovo. L'acqua rimasta nel serbatoio per più tempo può essere sporca!

Il livello dell'acqua nel serbatoio è visibile sulla parete dello stesso!



#### ATTENZIONE

Riempite il serbatoio dell'acqua potabile con l'acqua potabile proveniente da un apposito impianto di approvvigionamento di acqua potabile. Non riempite mai il serbatoio con acqua proveniente da un impianto antincendio.

#### Prevenzione della contaminazione batterica e della formazione di alghe

L'acqua contaminata con batteri o alghe ha un sapore cattivo. Per prevenire la contaminazione batterica e la formazione di alghe è possibile aggiungere all'acqua delle compresse di cloro (ad es. Certisil®, non ammesso nei Paesi Bassi) o, in alternativa, dallo 0,5 all'1% di aceto o candeggina.

La contaminazione batterica e lo sviluppo di alghe si manifesta più rapidamente a temperature elevate che alle basse temperature.

Anche l'esposizione del serbatoio alla luce diretta del sole accelera lo sviluppo di alghe e batteri.

### 4 Preparazione per il rimessaggio

Il serbatoio, i tubi, la pompa, ecc., devono sempre essere svuotati.



#### ATTENZIONE

Non riempite mai il serbatoio o le altre parti del sistema di approvvigionamento dell'acqua potabile con sostanze antigelo per evitarne il congelamento, perchè tali sostanze sono fortemente tossiche!

### 5 Manutenzione

- Controllate regolarmente la valvola di sfiato e, se necessario, pulite il filtro.
- Verificate annualmente che i tubi ed i collegamenti dei tubi non perdano e, se necessario, sostituite i tubi o le fascette.
- Controllate anche che il serbatoio non riporti danni da sfregamento. In caso di danno sostituite immediatamente il serbatoio.
- Prima del rimessaggio eseguite le procedure di disinfezione riportate nel capitolo "Uso".
- Un impianto o serbatoio fortemente contaminato da alghe può essere pulito sciacquando il serbatoio, la pompa ed i tubi con una soluzione di varichina e acqua (1:20). Sciacquate il serbatoio con acqua pulita.

### 6 Dati tecnici

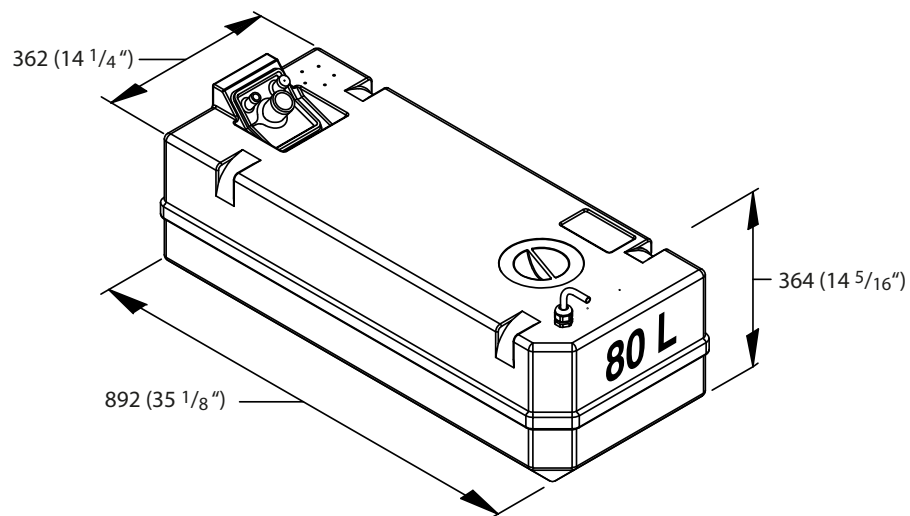
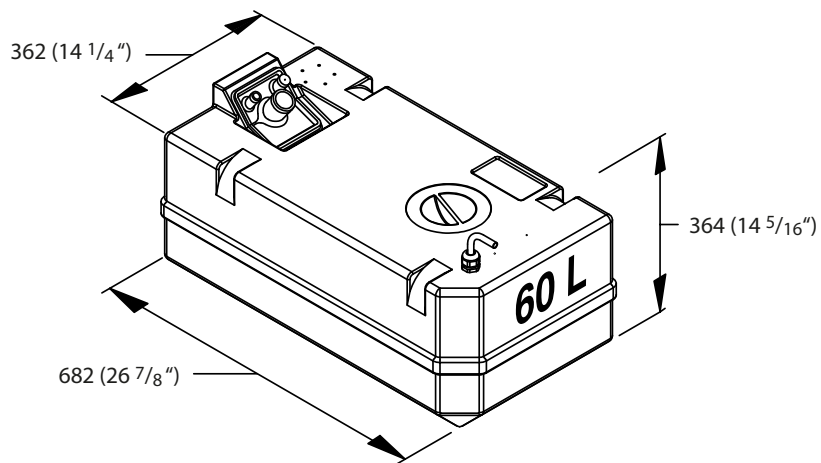
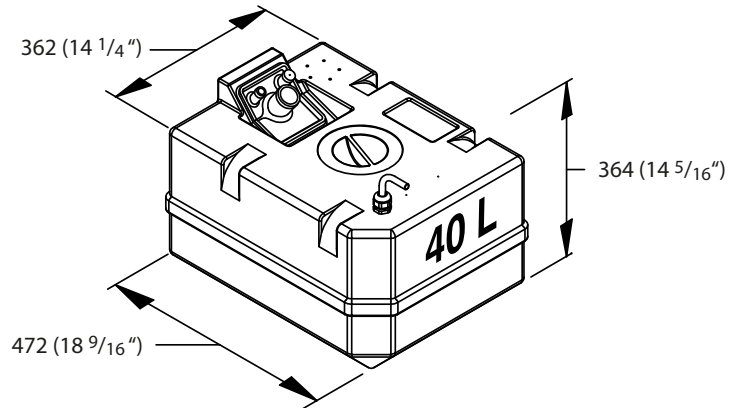
Tipo tubazione per l'acqua potabile	: AISI 304
Capacità	: 40 l, 60 l, 80 l
Spessore parete serbatoio	: 7 mm ± 1.5 mm
Materiale serbatoio	: mMPE (Metalocene Medium Density Polyethylene), colore: verde
Pressione massima ammessa	: 30 kPa (0.3 bar)

#### Dimensioni dei raccordi

per il tubo di aspirazione	: ø 12 mm
per lo sfiato	: ø 16 mm
per tubo di riempimento	: ø 38 mm

7 Hoofdafmetingen  
Principal dimensions  
Hauptabmessungen

Dimensions principales  
Dimensiones principales  
Dimensioni principali



**Vetus** b.v.

FOKKERSTRAAT 571 - 3125 BD SCHIEDAM - HOLLAND  
TEL.: +31 (0)88 4884700 - sales@vetus.nl - www.vetus.com